



百部长篇小说文库

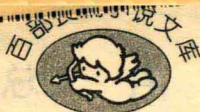
精粹普及本



三 剑 客



沈阳出版社 中国社会出版社

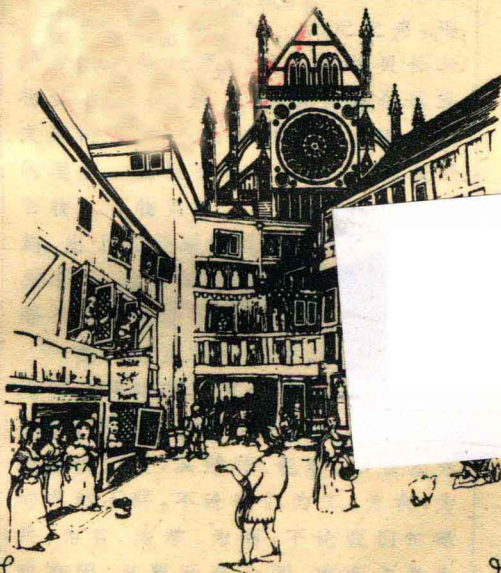


主编：刘以林

三剑客

著者：〔法〕大仲马

译编：闵 敏



沈阳出版社 中国社会出版社

总 序

人生迢迢时光中，文学诱发的激情几乎是永恒的。

古人云：朝日初出，苍苍凉凉，澡头面，裹巾帻，进盘殂，嚼杨木，诸事甫毕，起问可中，中已久矣！中前如此，中后可知。一日如此，三万六千日何有？今天我们但见二十一世纪航船桅杆，跃身即上二十一世纪之舟，遥想古人终极之思和目击百物灵长与物质世界的交流融汇，我们深信这套文库的面世在现实中具有深思熟虑的理由。巍巍乎天生百物矣，巍巍乎百物入百物灵长之心，衍为此百部长篇，出于某种原因或所有原因中的某些原因，这些长篇都是整个人类所绵绵不断要阅读下去的。

在一切文艺作品中，长篇小说的地位是稳健而不可代替的，唯其道法自然、现实与意识，沿历史和人类轨迹循循而进，其磅礴、包容、原生意味均卓然不群，不论我们为工、为农、为兵、为官、为学、为商，不论我们忙碌或有闲，只要开卷一阅，准会立见生活上的一泓清水，准会一任松林来到

案头，百鸟飞临窗口，风清月白与飘然高蹈的一刻将如灵光四溢带给我们真正的愉快。只是，长篇小说太多太浩瀚了，即使仅仅是百部长篇，其篇幅的浩瀚除了专业者或极嗜者外，一般读者也难卒读。鉴此，本文库在拨冗优选长篇 100 部之外，对此均进行了译编和缩写，撮其精华，保其意韵，力求传达其思想性和艺术性的精髓，以期读者能够事半功倍。这里有中国长篇 22 部，余为外国小说，以小说的品质而言，皆为卓世极品。

小说的光荣在于世世代代与人类生存热情相对应，对于个人而言它隐喻生存与冥灭的真谛，对于群体而言它折射历史发展逻辑的光亮。这里的百部长篇为全部长篇的代表，虽仅百部，却已像人类灵魂库一样深邃与不可避免，如百条河、百座山、百艘人类精神的大船，随时携带着我们匆忙生活中忽略的所有东西并随时相伴着我们，而且永远。读小说是好的，读小说的人生是好的。

刘以林

1997 年 7 月，北京

永定路东街甲 6 号 121 室

简 介

《三剑客》又名《侠隐记》，是一本脍炙人口的小说。作者亚历山大·彼埃，一般人叫他大仲马，以有别于他的儿子、《茶花女》的作者小仲马。

大仲马 1802 年出生于法国北部的一个小镇，十一二岁时，他离开家乡到了巴黎，志愿当一个剧作家。果然，几年之后，他的处女作《亨利三世及其宫廷》公演，轰动全国。嗣后，他又写游记、小说、儿童故事，约二百五十本，还有戏剧和诗集。他最受欢迎的作品，首推《三剑客》和《基度山伯爵》。

《三剑客》这部小说由宫廷阴谋，剑士的决斗，两派人士的智斗等故事交织而成，突出地表现了四个剑侠忠肝义胆和沉毅果决的精神，使人百读不厌。

1625年3月，在法国南部以英勇剑客辈出而闻名的加斯干纽乡间，一个当地很有名望的老贵族，正和一个身穿蓝色小袄、腰佩长剑的少年相对而立。

“达太安，你要立定志向，一旦走出家门，若不成功，就别想再回来！而且，要时刻记住我们达太安家传统的声誉！”

“是的！我绝不会忘记的。”

“好，现在我送你三件礼物。”老贵族说着，拿出一封信。

“这是给现在法国第一流剑客——国王陛下禁卫长枪队长特列比鲁的介绍信，他是我的战友，他会很乐意地收你做部下的，这是第一件礼物。第二件是那匹小马，它虽然样子长得怪，跑起来也

慢，但我们家贫穷了些，只能委屈你了。”

“爸爸，我不会埋怨的。”

“第三件礼物是以下教训，你要牢记不忘：要忠于国王陛下和特列比鲁先生，堂堂正正地决斗！当你输了，临死时只要说声‘阿门’，便可以上天堂。好了，现在你可以勇敢地出发了！”

“那么，爸爸，我告辞了。”达太安行了一个礼，踏着轻快的步伐走到门口，这时母亲从背后赶过来，含泪叫道：“达太安！”

“妈妈，我要走了，请您多保重身体！”

“达太安，你千万不要做出什么野蛮的事情。你要把身心都锻炼好，成为一个完善的人。不要轻易和人家做无谓的决斗，以免白白牺牲了年轻的生命。”

母亲流着泪，拿出一个小包袱说道：“这是治创伤的特效药，另有十二法郎的钱。”

“谢谢您！妈妈。”

“如果受了伤，不管多么重，只要涂上这药，经过一夜便会止痛痊愈。至于那几个钱，虽然不多，却是我用宝石换来的。”

听了母亲的话，十七岁的达太安不禁眼泪直流。他尽量抑制着，说：“再见吧！妈妈。”然后，低着头倏地向前跑开，轻轻地跨上了那匹小马。

小马有气无力地昂起头，没有嘶鸣；又低下头，一跛一跛地向前走去。

父亲站在窗口，泪涔涔地目送着将要踏上冒险旅途的儿子的背影。

二

七天以后，达太安骑着瘦弱小马到了安城。

在那个时代，剑客们非常注重马匹，谁要是有一匹骏马，那真是够得意的事；相反，骑一匹劣马，会比死更为羞耻。达太安的小马毛是黄色的，尾巴断了一截，颈上已经长出疮疤，身子很长，腿却很短，跑起来慢吞吞的，所以引起了路人的讥笑与挖苦。

“喂！看那匹马，简直像从坟墓里拖出来的，浑身都是骨头嘛！”

“哈哈！从那匹马摇摇摆摆走路的样子看来，

这一定是养羊不成养成马啦！”

由于小马是父亲送的，达太安只好勉强地骑着，但路人的讥讽使他心中不胜气愤。

达太安到达了一家旅馆前面，准备在此过夜。他下了马，大声问里面：“有人在吗？”

倘若是平时，客人一到，主人或仆人便会出来招呼客人。但今天，谁也没有出来。

这时，达太安忽然发现右边窗下，站着一个挺着胸的四十五六岁的武士。从他两脚大大分开，左肩稍微倾斜的姿势看来，他的功夫实在相当到家，似乎是位剑术能手。

武士的前面，有两个侍仆坐在地上，正低着头嗤嗤地笑着达太安的小马。

达太安精神饱满，大摇大摆地走到武士面前，怒喝道：“有什么奇怪，我骑的小马那样可笑吗？好了，拔出剑，我们比斗比斗吧。”

武士好像愣住了，惊奇地注视着达太安，他实在没想到，这样一个少年居然敢找他比斗。

“年轻人，我的身份是不可以与你这无名小卒比斗的。”

“别骄傲呀！黑胡子，我可是加斯干纽有名的达太安家的儿子！就算你是公爵，我也要跟你比斗。”

“真是个小讨厌鬼，不过胆子还算有。卡基纳首相的卫队倒是需要这样的家伙。”那武士自言自语道。

达太安实在无法再忍耐了。他“呀”的一声，倏地举起手中的剑，朝武士的胸口刺去。

那武士闪过身体，一口气跑进旅馆里。从旅馆里跑出一个老板模样的人，手握一根火炉用的铁筷子打过来，怒斥道：“混账家伙，居然敢向老爷大人动手！”

“不关你的事，赶快躲开吧！”达太安大声喊道。他为了吓住对方，便把长剑“咻”地挥动了一下。可是，长剑刚好碰到台阶旁边的石柱上，从中间折成两段，前面的一截被弹得老远。

这时，侍仆和旅馆老板都认为有机可乘，木棍和铁筷子如雨点般，同时朝达太安打过去。

达太安手无寸铁，不知如何对付是好。他勇敢地靠近一个侍仆，然后将他当做盾牌，挡住拳头。接着，达太安自己的头上挨了几下，倒下去了。

侍仆把失去知觉的达太安抬进了厨房。老板把耳朵贴在他的胸口听了一会儿，说道：“还好，没死……真是个厉害的家伙，不知他是哪里人。”他一边摇着头，一边搜查达太安的怀里。

他在达太安身上找到了母亲送的包裹和父亲送的信。看到信封上“禁卫长枪队长特列比鲁先生亲启”的字样，老板的眼睛睁得大大的，自语道：“糟糕！”

他慌慌张张地抓起信，跑到客厅向刚才那位黑胡子武士汇报：

“老爷，那个家伙带有一封给您的仇敌——特列比鲁长枪队长的信，您看！”

“什么？”那个武士倏地绷起脸来，接过信，“喔！原来是特列比鲁的党徒想要暗杀我，才派那个小鬼来的。那个小鬼刚才舞剑的姿势的确不错，比起第一流剑客，毫不逊色。”

于是，那武士陷入深思之中。过了一会儿，他才说道：“还是算了吧！杀这样的小鬼也没什么用。让他活着吧！老板，你到前面去看看那辆金色的马车是不是已经开过来了？”

“遵命！”老板恭敬地回答道。然后，他走到门口。

三

大约过了一小时左右，远远传来的马车铃声使达太安又恢复了意识。

他发现自己躺在厨房里的一张肮脏床上，头部痛得很厉害。

这时，从外面传来了旅馆老板的叫喊声：“老爷，马车来了。”

“好，我马上就去。”那个黑胡子武士的声音。

达太安低叫了一句：“好，那家伙还在呢！”便靠着墙壁走到走廊。

达太安见到一辆由两匹马拉的华丽金黄色马车正停靠着，一位楚楚动人的贵妇人正从马车窗口往外探望。

黑胡子武士来到她前面，与她低声说话。

“……伯爵大人，您说我该怎么办？”贵妇人

问道。

“你立刻到伦敦去调查，白金汉公爵是不是真的要来，但千万不要让别人知道。”

“有白金汉公爵要到巴黎来的情报吗？”

“有！倘若公爵已离开伦敦，你马上把这件事报告卡基纳首相。”

躲在石柱后面的达太安听到他们的谈话，不禁心跳加快起来。因为白金汉公爵就是英国的首相，在英法两国关系异常紧张的此时，他偷偷地来巴黎，会有什么秘密呢？

看来，那个贵妇人一定是个间谍，达太安便更留心倾听他们的谈话。

“伯爵大人，您回巴黎去要多加小心，特列比鲁的部下正在注意您呢！”

“哈哈，我刚才已在这儿，给一个好像是特列比鲁派来的年轻家伙一剑了。”

“您把他杀死了吗？”

“不，我已经派人把他拖到旅馆的厨房里去了。”

达太安听到这里，满腔怒火，立刻跳到台阶上，大声叫道：“你们在说我吗？黑胡子，这次你不要再逃走了！”

看到达太安头部裹着血迹斑斑的绷带，腰间

仅佩着剑鞘，浑身灰土，黑胡子实在不好意思和他斗剑。

贵妇人也在一旁阻止道：“伯爵大人，放了他吧。倘若他真是特列比鲁的部下，您回巴黎后会有麻烦的。”

“哼，你还想逃走？懦夫！伪君子！替法国剑士丢脸的家伙！”

达太安这样破口大骂之后，突然感到头部一阵昏眩，身软无力地倒下去，失去了知觉。

黑胡子迅疾骑一匹白马向北奔去，而金黄色的马车向南方急速开走了。

四

达太安被旅馆老板带着仆人再度抬进屋里，放在客厅的沙发上。不久，他便恢复了知觉。

“哼，还是让那个家伙逃走了！”

达太安忽然想起母亲给他的伤药，便把手插进怀里。

“哎呀！”达太安脸色大变。

他发现伤药和钱袋都还在，可是，那封重要的介绍信却不见了。

“怎么啦，年轻人？”旅馆老板狡猾地问道。

“我有一封信不见了。倘若没有它，我到巴黎去也没用，特列比鲁先生是不会相信的。”

“哦！信掉了？”

旅馆老板假装成不知道的样子，然后微笑着说：“年轻人，这样说来，刚才那位黑胡子老爷可能搜查过你的身上。”

达太安认为只有对那封信死了心。他垂头丧气地拿出身上的伤药，涂在头部的伤口上。

第二天早晨一觉醒来，达太安发现伤口处完全不痛了，那药的效力真灵。

“喂，老板，结账吧，我要出发了。”

“好。伤口没有关系了吧？”老板有意奉承道。

“那种事不需要你管。多少钱？”

“连马的代管费在内，总共五法郎。”

“太贵了，优惠一点儿吧。”

“实在没办法，还有绷带钱。”

“你真是贪得无厌。算四法郎好了，不然我连

买一把剑的钱都不够了。”

“那把你那匹老马留在这，算你三法郎。”

“难道那马只值两法郎？”

“那种马只能去拉运蔬菜的车子。”

“好了，就这样吧！”

于是，达太安交了三法郎，离开了旅馆，朝着巴黎的方向，急步走去。

五

达太安好不容易走进了巴黎的圣·安东亚努门。口袋里虽然还有九法郎，可作为一个剑客，得赶快买一把剑，同时也得找个住的地方。

达太安在柳克桑堡王宫附近终于找到了一个地方。因为他要的是最便宜的，所以被带到阁楼上一个十分简陋的小房间里。

接着，达太安到一条叫做“铁店河岸”的街

上，花五法郎买了一把长剑。加上他预付了一个星期的住宿费四法郎，至此，达太安已身无分文了。

“我应该去拜访特列比鲁先生，请他让我参加长枪队，为国家效劳才是。”虽然失掉了父亲的介绍信，但达太安的希望之火却更加旺炽。

在这里，有必要介绍一下法国第一流剑客——法皇禁卫长枪队的队长特列比鲁。

特列比鲁以前也是个身无分文的年轻人。他凭着勇敢和机智，不到五年时间便在战场上扬名，得到了国王路易十三的赏识，把他招进王宫，并为他特意组织了一队禁卫长枪队。

对于特列比鲁的飞黄腾达，首相卡基纳非常嫉妒。从权力方面来说，卡基纳首相被认为是比路易十三还来得伟大的政治家，所以他随时都想杀害这个令他厌恨的特列比鲁。为此，他组织了一个卫士队，训练了一些本领高强的剑客。

禁卫长枪队和卡基纳卫士队，虽然没有发生过正面冲突，但私下却互相竞争着，双方都不愿意输给对方。特列比鲁和首相两人，都常在国王面前，各自夸奖自己部下的本事。

长枪队的队员和卫士队的队员，也每隔两三天，总要找个地方来个血淋淋的拚斗。